

Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar

本书献给  
八岁到八十八岁的  
年轻人们

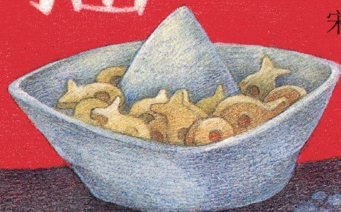


# 教海鸥飞翔的猫

[智利] 路易斯·塞普尔维达 著  
Luis Sepúlveda

[立陶宛] 丽娜·杜戴特 绘  
Lina Dūdaitė

宋尽冬 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

塞普尔维达童话



Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar

# 教海鸥飞翔的猫

[智利] 路易斯·塞普尔维达 著  
Luis Sepúlveda

[立陶宛] 丽娜·杜戴特 绘  
Lina Dūdaitė

宋尽冬 译



 人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记：图字 01-2017-0294 号

Luis Sepúlveda

**Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar**

Text © Luis Sepúlveda, 1996

By arrangement with Literarisch Agentur Mertin

Inh. Nicole Witt e.k., Frankfurt, Germany

Illustrations © Lina Dūdaite

By arrangement with Niekio rimto publishing house, Vilnius, Lithuania.

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

教海鸥飞翔的猫 / (智) 路易斯·塞普尔维达著;  
(立陶宛) 丽娜·杜戴特绘; 宋尽冬译. —2 版. —北  
京: 人民文学出版社, 2017

(塞普尔维达童话)

ISBN 978-7-02-012265-3

I. ①教… II. ①路… ②丽… ③宋… III. ①童话-智利-现代 IV. ①I784.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 019105 号

责任编辑 叶显林

特约策划 欧雪勤

装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 60 千字

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/24

印 张 5 $\frac{2}{3}$

版 次 2011 年 10 月第 1 版 2017 年 4 月第 2 版

印 次 2019 年 4 月第 3 次印刷

书 号 978-7-02-012265-3

定 价 38.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595

献给我的孩子们

塞巴斯蒂安、马克斯和莱昂，

他们是我梦想中的最佳乘客；

献给汉堡港，

因为他们是从那儿登船起航的；

当然，还要献给小猫索尔巴斯。





## 作者序

对于一个作家来说，给他的孩子们讲个好故事是一个严峻的考验。我的三个孩子出生在汉堡，有一天我决定给他们写个故事。

我的孩子们知道，我出生在智利，深深怀念着我的祖国，却被禁止回国。当时他们还太小，还没法跟他们解释智利曾有位独裁者导致我流亡他乡，于是我决定给他们讲个故事，在故事中呈现那些阻止我回国生活的原因。

这样便诞生了一个角色，一只又大、又黑、又肥的猫。他志在保护弱小，推崇尊重异类，信仰与大自然和谐共生，并且言出必行，此外，他还很幽默。

我爱这本书，它已被译为四十八种语言，拥有千百万计的读者。它在所有国家的读者中激起了这样的共鸣：这是一个关于一只又大、又黑、又肥的猫的故事，他教一只幼小的海鸥学会了飞翔。





# 目录

## 第一部

北海	3
一只又大、又黑、又肥的猫	8
汉堡在望	16
飞到尽头	22
寻找忠告	27
一个奇怪的地方	32
一只无事不晓的猫	38
索尔巴斯开始履行诺言	45
一个凄凉的夜晚	49



## 第二部

孵海鸥蛋的猫	55
当个妈咪不容易	60
险情暗伏	66
危险犹存	72
雄的还是雌的?	81
“幸运儿”，真的很幸运	88
学习飞翔	94
猫决定破戒	102
敲定人选	107
母猫、公猫和诗人	111
展翅翱翔	120



第一部



# 北海



“左舷有一群鲱鱼！”负责观测的海鸥向大伙儿报告，听到这个消息，这群来自“红沙灯”的海鸥们总算松了口气。

他们已经不间断地飞了整整六个钟头，尽管领航鸥带着海鸥们沿着怡人的暖气流在大洋上空前行，但他们还是觉得有必要补充一下体力，而且没有什么比美美饱餐一顿鲱鱼更有助于恢复体力了。

他们在北海的易北河河口上方翱翔。从高空向下俯视，只见成

群结队的船只，一只接着一只，好似一群纪律严明、颇有耐性的海洋生物，正有条不紊地依次进入大海，然后再驶向地球上的各个港口。

肯佳是一只身披银色羽毛的海鸥，她特别爱观看船上的旗子。她知道，每一面旗帜代表一种说话方式，同样的事情可以通过不同的话语来表达。

“人类把事情搞得多复杂啊。而我们海鸥鸣叫的声音在全世界都是一样的。”一次，肯佳对她的一个飞行旅伴这样说道。

“的确是这么回事。可蹊跷的是，即便这样人们相互之间同样能彼此明白。”那位同伴这么说道。

越过海岸线，是一片无垠的绿野。这片辽阔的草原上，最醒目的莫过于那些在堤堰与懒洋洋地转动着的风车翼的庇护之下啃食牧草的成群绵羊。

“红沙灯”的海鸥们，根据领航鸥发出的指示，凭借一股冷气流，猛地冲向那群鲱鱼。一百二十只海鸥如离弦之箭般扑向水面，

待他们再次冒出头时，每一只的嘴上都衔了一条鲱鱼。

多么美味的鲱鱼啊，肥嫩鲜美，这正是让他们补足体力继续飞往荷兰登海尔德港的绝好佳肴，在那儿他们将和弗里西亚群岛飞来的鸥群会合。

他们还计划一起飞往多佛尔海峡的加来港，再飞到英吉利海峡，和从塞纳湾以及圣马洛湾飞来的鸥群会合，然后大家一起飞往比斯开湾。

到那时，再加上来自贝勒岛、奥莱龙岛、马其恰科角、阿霍角、佩尼亚斯角的鸥群，将有数以千计的海鸥结伴同行，汇成一朵逐渐膨胀的银白色云彩。当所有的海鸥经由大海与季风的许可，飞至比斯开湾上空时，即会拉开波罗的海、北海与大西洋海鸥大聚会的序幕。

那将是一次美好的盛会。肯佳想着想着，又发现了第三条大西洋鲱鱼。同往年一样，海鸥将听到许许多多的逸闻趣事，尤其是佩尼亚斯角的海鸥们讲的那些故事，他们是永不倦怠的旅行家，有时



甚至会飞到加那利群岛和非洲西岸的佛得角群岛。

那些雄海鸥将依凭海岸峭壁安顿好他们的窝巢，而像肯佳这样的雌鸥则会尽情地享用沙丁鱼和鱿鱼大餐。在巢穴中海鸥们产蛋孵卵，避开任何可能的威胁，一旦小雏鸥长好结实的新羽，就迎来了长途跋涉中最为美妙的阶段：在比斯开湾上空教幼鸥们展翅飞翔。

肯佳把头扎进水中捕食她的第四条鲱鱼，因而压根儿没听到空中响荡的同伴发出的警报：

“右舷危险！赶快上来！”

当肯佳钻出水面时，一片无涯无际的汪洋之中，只剩下了形单影只的她。

# 一只又大、 又黑、又肥的 猫



“把你一个人丢下我很难过。”男孩抚摩着一只又大、又黑、又肥的猫的背影对他说道。

说完，孩子继续往背包里塞东西。他拿了一盘普尔乐队的磁带，这是他最喜爱的藏品之一。他放进背包里，迟疑片刻，又拿了出来，不知道是该把它再放进包里去呢还是丢在桌上。决定带些什么去度假，又留些什么在家里真的很难。